International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Czech)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Do jaké míry vás každá následující výpověď vystihuje?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Vůbec mě nevystihuje** |
| **describes me a little** | **Trochu mě vystihuje** |
| **describes me moderately** | **Průměrně mě vystihuje** |
| **describes me very well** | **Velmi dobře mě vystihuje** |
| **describes me exactly** | **Zcela přesně mě vystihuje** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Své myšlenky a pocity raději vyjadřujete otevřeně, i když to může někdy způsobit konflikt. |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Snažíte se lidem okolo sebe přizpůsobovat, i když to znamená skrývat své pocity. |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Raději ve svých vztazích udržujete harmonii, i když to znamená, že nevyjadřujete své opravdové pocity. |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Myslíte si, že je dobré otevřeně vyjadřovat, když s druhými nesouhlasíte. |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Chráníte své vlastní zájmy, i když by to někdy mohlo narušovat vztahy ve vaší rodině. |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Spíše než sebe, upřednostňujete většinou ostatní. |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Staráte se o své blízké, i když to znamená dát své vlastní potřeby stranou. |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Více než dobrých vztahů s blízkými lidmi si ceníte osobních úspěchů. |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Své osobní zájmy byste obětoval/a ve prospěch své rodiny. |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Chováte se různě podle toho, s kým právě jste. |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. V přítomnosti různých lidí sebe sama vnímáte různě. |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Sebe sama vnímáte stejně, i když jste v různých sociálních prostředích. |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. V přítomnosti různých lidí se chováte stejně. |

Translation provided by:

Martina Hřebíčková, Academy of Sciences of the Czech Republic, Prague

Sylvie Graf, Academy of Sciences of the Czech Republic, Prague

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

